



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish ՍՐ ԵԴԻՉԷ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

28th January 2024

Bulletin 5/2024

### Third Sunday after Nativity

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ՏԻՄՈԹԷՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 3:1-12

Գիտցի՛ր թե՛ վերջին օրերը դաժան ժամանակներ պիտի գան. որովհետև մարդիկ պիտի ըլլան անձնասէր, արծաթասէր, պոռոտախօս, ամբարտաւան, հայհոյիչ, ծնողներու անհնազանդ, ապերախտ, անսուրբ, անգութ, անհաշտ, չարախօս, անժուժկալ, դաժանաբարոյ, բարին չսիրող, մատնիչ, յանդուգն, հպարտ, աւելի հաճոյասէր քան աստուածասէր: Անոնք ունին բարեպաշտութեան դրսերելոյթը, բայց ուրացած են անոր գօրութիւնը: Դուն հեռացի՛ր անոնցմէ. որովհետև ասոնցմէ՛ են անոնք՝ որ կը մտնեն տուներէն ներս, եւ կը գերեվարեն մեղքով բեռնաւորուած տկարամիտ կիները՝ զանազան ցանկութիւններէ դրդուած, որոնք միշտ կը սորվին բայց բնաւ չեն կրնար հասնիլ ճշմարտութեան գիտակցութեան: Հապա, ինչպէս Յանես ու Յամբես ընդդիմացան Մովսէսի, նոյնպէս ասոնք ալ կ'ընդդիմանան ճշմարտութեան: Միտքով ապականած մարդիկ, որ խոտելի են հաւատքի մէջ. բայց աւելի պիտի չառաջդիմեն, որովհետև իրենց անմտութիւնը բացայայտ պիտի ըլլայ բոլորին, ինչպէս եղաւ անոնց երկուքինը:



Timothy Learning the Scriptures

Իսկ դուն հետեւեցար իմ վարդապետութեանս, ապրելակերպիս, առաջադրութեանս, հաւատքիս, համբերատարութեանս, սիրոյս, համբերութեանս, հալածանքներուս եւ չարչարանքներուս, որոնք պատահեցան ինծի Անտիոքի, Իկոնիոնի ու Լիւստրայի մէջ: Ի՛նչ հալածանքներ կրեցի. բայց Տէրը ազատեց զիս բոլորէն: Եւ բոլոր անոնք՝ որ կ'ուզեն բարեպաշտութեամբ ապրիլ Քրիստոս Յիսուսով, պիտի հալածուին:

#### The Epistle of St Paul to the 2 Timothy 3:1-12;

But realize this, that in the last days difficult times will come. For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, revilers, disobedient to parents, ungrateful, unholy, unloving, irreconcilable, malicious gossips, without self-control, brutal, haters of good, treacherous, reckless, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God, holding to a form of godliness, although they have denied its power; Avoid such men as these. For among them are those who enter into households and captivate weak women weighed down with sins, led on by various impulses, always learning and never able to come to the knowledge of the truth. Just as Jannes and Jambres opposed Moses, so these *men* also oppose the truth, men of depraved mind, rejected in regard to the faith. But they will not make further progress; for their folly will be obvious to all, just as Jannes's and Jambres's folly was also.

Now you followed my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love,

#### **Our Aim;**

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

perseverance, persecutions, *and* sufferings, such as happened to me at Antioch, at Iconium *and* at Lystra; what persecutions I endured, and out of them all the Lord rescued me! Indeed, all who desire to live godly in Christ Jesus will be persecuted.

### **ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 6:22-38**

Հետեւեալ օրը՝ բազմութիւնը, որ ծովուն միւս եզերքն էր, տեսաւ թէ ուրիշ նաւակ չկար այն մէկէն զատ՝ որուն մէջ անոր աշակերտները մտած էին, եւ թէ Յիսուս իր աշակերտներուն հետ մտած չէր նաւակը, այլ անոր աշակերտները առանձին գացեր էին (բայց Տիբերիայէն ուրիշ նաւակներ եկան այն տեղին մօտ, ուր կերեր էին հացը՝ Տէրոջ շնորհակալ ըլլալէն ետք): Ուրեմն բազմութիւնը՝ տեսնելով թէ ո՛չ Յիսուս հոն է, ո՛չ ալ անոր աշակերտները, իրենք ալ նաւ մտան եւ գացին Կափառնայում՝ փնտռելու Յիսուսը: Երբ գտան զինք՝ ծովուն միւս եզերքը, ըսին իրեն. «Ռաբբի՛, ե՛րբ եկար հոս»:

Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Դուք զիս կը փնտռէք՝ ո՛չ թէ քանի որ նշաններ տեսաք, հապա՛ որովհետեւ նկանակներէն կերաք ու կշտացաք»: Գացէ՛ք, գործեցէ՛ք ո՛չ թէ կորստական կերակուրին համար, հապա այն կերակուրին համար՝ որ կը մնայ յաւիտենական կեանքին մէջ, եւ մարդու Որդի՛ն պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ Հայրը՝ Աստուած զի՛նք կնքեց»: Ուրեմն ըսին իրեն. «Ի՞նչ ընենք՝ որպէսզի կատարենք Աստուծոյ գործերը»: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Սա՛ է Աստուծոյ գործը, որ հաւատաք անոր որկածին»: Ուստի ըսին իրեն. «Բայց դուն ի՞նչ նշան կ'ընես, որ տեսնենք ու հաւատանք քեզի. ի՞նչ կը գործես: Մեր հայրերը անապատին մէջ մանանա՛ն կերան, ինչպէս գրուած է. «Երկինքէն հաց տուաւ անոնց՝ որպէսզի ուտեն»»: Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Մովսէս չտուաւ ձեզի երկնային հացը, բայց իմ Հայրս կու տայ ձեզի ճշմարիտ երկնային հացը». որովհետեւ Աստուծոյ հացը ա՛ն է, որ կ'իջնէ երկինքէն եւ կեանք կու տայ աշխարհի»: Ուրեմն ըսին իրեն. «Տէր, ամէն աւտն տուր մեզի այդ հացը»:

Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ե՛ս եմ կեանքի հացը. ա՛ն որ կու գայ ինծի՝ երբե՛ք պիտի չանօթենայ, եւ ա՛ն որ կը հաւատայ ինծի՝ պիտի չծարաւնայ: Բայց ես ըսի ձեզի. «Դուք զիս տեսաք ալ, ու չէք հաւատար»: Բոլոր անոնք որ Հայրը կու տայ ինծի՝ պիտի գան ինծի, եւ ա՛ն որ կու գայ ինծի՝ բնա՛ւ պիտի չվտարեմ: Որովհետեւ ես իջայ երկինքէն՝ գործադրելու ո՛չ թէ իմ կամքս, հապա անո՛ր կամքը՝ որ որկեց զիս:

### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 6:22-38**

The next day the crowd that stood on the other side of the sea saw that there was no other small boat there, except one, and that Jesus had not entered with His disciples into the boat, but *that* His disciples had gone away alone. There came other small boats from Tiberias near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks. So when the crowd saw that Jesus was not there, nor His disciples, they themselves got into the small boats, and came to Capernaum seeking Jesus. When they found Him on the other side of the sea, they said to Him, “Rabbi, when did You get here?”

#### ***Words to the People***

Jesus answered them and said, “Truly, truly, I say to you, you seek Me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves and were filled. “Do not work for the food which perishes, but for the food which endures to eternal life, which the Son of Man will give to you, for on Him the Father, God, has set His seal.” Therefore they said to Him, “What shall we do, so that we may work the works of God?” Jesus answered and said to them, “This is the work of God, that you believe in Him whom He has sent.” So they said to Him, “What then do You do for a sign, so that we may see, and believe You? What work do You perform? “Our fathers ate the manna in the wilderness; as it is written, ‘HE GAVE THEM BREAD OUT OF HEAVEN TO EAT.’” Jesus then said to them, “Truly, truly, I say to you, it is not Moses who has given you the bread out of heaven, but it is My Father who gives you the true bread out of heaven. “For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world.” Then they said to Him, “Lord, always give us this bread.”

Jesus said to them, “I am the bread of life; he who comes to Me will not hunger, and he who believes in Me will never thirst. “But I said to you that you have seen Me, and yet do not believe. “All that the Father gives Me will come to Me, and the one who comes to Me I will certainly not cast out. “For I have come down from heaven, not to do My own will, but the will of Him who sent Me.

## **Երիտասարդների և սիրո բարեխոս Սուրբ Սարգիս գորավարի հիշատակության օր**

Ամենայն Հայոց Գարեգին Բ հայրապետի տնօրինությամբ Ս. Սարգիս գորավարի տոնը հռչակվել է Երիտասարդների օրհնության օր: Ս. Սարգիս գորավարն ամենասիրված սրբերից է: Իր որդու՝ Մարտիրոսի և 14 քաջ մարտիկների հետ նա նահատակվել է հանուն քրիստոնեական հավատքի: Արիության համար Ս. Սարգիսը Մեծն Կոստանդինիանոս կայսեր (285-337) կողմից կարգվում է իշխան և սպարապետ՝ Հայաստանին սահմանակից Կապադովկիայում: Նա ոչ միայն գերազանց սպարապետ էր, այլև հիանալի քարոզիչ: Օգտվելով կայսեր հոժարությունից՝ իր իշխանության տակ գտնվող քաղաքներում քանդում է մեհյաններ, կառուցում եկեղեցիներ, տարածում քրիստոնեությունը: Երբ Հուլիանոս Ուրացողի թագավորության օրոք /360-363/ սկսվում են Քրիստոսի եկեղեցու հալածանքները, Ս. Սարգիսը, աստվածային հայտնությամբ հրաման առնելով հեռանալ կայսրության սահմաններից, իր որդի Մարտիրոսի հետ գալիս, ապաստանում է քրիստոնյա Հայաստանում, ուր թագավորում էր Տիրան արքան՝ Մեծն Տրդատի թոռը՝ Խոսրովի որդին: Տեղեկանալով, որ Հուլիանոսը մեծ զորքով շարժվում է Պարսկաստանի վրա, Հայոց արքան, ձգտելով իր երկիրը գերծ պահել հարձակման վտանգից, հորդորում է Սարգսին ծառայության անցնել Շապուհի մոտ: Շապուհը սիրով ընդունում է Ս. Սարգսին և նշանակում նրան գորագնդերի հրամանատար:

Չորականներից շատերը, տեսնելով փայլուն գորավարի բարեպաշտությունն ու վարքով վկայած նվիրումն առ Աստված, իր աղոթքներով Տիրոջ գործած հրաշքները, հրաժարվում էին հեթանոսությունից և դառնում քրիստոնյա: Սակայն Շապուհը պահանջում է նրանից պաշտել կրակը և զոհ մատուցել: Չորավարն անմիջապես մերժում է այն՝ ասելով. «Երկրպագելի է մեկ Աստված՝ Ամենասուրբ Երրորդությունը, ով ստեղծել է երկինքն ու երկիրը: Իսկ կրակը կամ կուռքերը ի բնե աստվածներ չեն, հողեղեն մարդը դրանք կարող է փչացնել»: Այդ խոսքերից հետո Ս. Սարգիսը կործանում է բազիլը:

Չայրացած ամբոխը հարձակվում է Ս. Սարգսի և նրա որդու վրա: Առաջինը նահատակության պսակն ընդունում է նրա որդին՝ Մարտիրոսը: Ս. Սարգիսը բանտարկվում է և աներեր մնալով իր հավատքի մեջ՝ գլխատվում: Նահատակվելուց հետո Ս. Սարգսի մարմնի վրա լույս է ծագում: Քրիստոնեական հավատքի համար նահատակվում են նաև Ս. Սարգսին հավատարիմ տասնչորս զինվորները: Հավատացյալները նահատակների մարմիններն ամփոփում են Համիան քաղաքում:

Ս. Սարգիսը հայոց մեջ ամենասիրված սրբերից է և պատահական չէ, որ Ս. Մեսրոպ Մաշտոց վարդապետը նրա մատուները բերում է Կարբի (Աշտարակի շրջան)՝ տեղում կառուցելով երանելու անունը կրող եկեղեցի:

### **Ս. Սարգիս՝ երիտասարդների և սիրո բարեխոս.**

Ս. Սարգիս Չորավարի տոնը Հայաստանում ընդունված է նշել ոչ միայն եկեղեցական ծեսով, աղոթքով, այլև ժողովրդական սովորույթներով, որը մեզանում նվիրական ավանդություն է: Ս. Սարգիս գորավարը երիտասարդների արագահաս բարեխոսն է: Նրա միջնորդությամբ հրաշքներ են տեղի ունենում: Այդ օրը երիտասարդներն աղոթում են Սրբին, որ իրենց աղոթքները հասցնի առ Աստված: Ս. Սարգիսը սիրո երազանքն իրականցնող Սուրբ է: Ս. Սարգսի մասին բազմաթիվ ավանդապատումներ կան: Ահավասիկ դրանցից մեկը: Աղքատ Աշուղ Ղարիբը սիրում է մի մեծահարուստի աղջկա՝ Շահ-Սանամին: Վերջինս ևս սիրում է նրան, բայց Աշուղն աղքատ էր, և աղջկա հայրը արգելում է նրանց ամուսնանալ, քանի որ մտադրված էր նրան կնության տալ մի մեծահարուստի: Աշուղ Ղարիբը որոշում է մեծ կարողություն կուտակելու համար գնալ օտարություն՝ աշխատելու: Սակայն մինչև այդ Աշուղ Ղարիբն իր սիրած էակից խոստում է առնում՝ յոթ տարի սպասել իրեն: Պայման է դնում, որ եթե ուշանա անգամ մեկ օր, աղջիկը թող ամուսնանա հոր ցանկությամբ: Այդ յոթ տարիները շատ դժվար են անցնում Աշուղ Ղարիբի համար: Նա գրկված էր իր գեղեցկուհուն տեսնելու հնարավորությունից, որևէ լուր չունեի նրա մասին, սակայն չէր հուսահատվում, այլ կարոտով սպասում այն օրվան, երբ նրանք կհանդիպեն, ընտանիք կկազմեն և ամբողջ կյանքը կապրեն միասին: Յոթ տարի շարունակ գիշեր ու գոր աշխատելով՝ Աշուղ Ղարիբը կարողություն ստեղծեց և տուն դարձի ճամփա ընկավ: Ճանապարհը լի էր փորձանքերով և խոչընդոտներով:

**Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.**

Թվում էր, թե Աշուղ Ղարիբն իր հույսը պետք է կորցնի, չի հասնի իր սիրած էակին: Այդ ամենից դրդված նա ազնիվ արտով և արդար մտքով աղոթում է Ս. Սարգսին՝ հայցելով արագահաս Սրբի օգնությունը: Ս. Սարգիսը, լսելով սիրահարված Աշուղի աղոթքը, իր արագահաս ճերմակ նժույգով բարձրացրած մրրիկի մեջ իսկույն հայտնվում է, Աշուղ Ղարիբին նստեցնում ձիու գավակին և մեկ ակնթարթում հասցնում Շահ-Սանամեի մոտ: Աղջկա հայրը տեսնելով Աշուղ Ղարիբի կամքը, կատարված հրաշքը, նրանց անկեղծ սերն և նվիրվածությունը, օրհնում է երկուսի միությունը: Ս. Սարգսի տոնին նախորդում է Ս.Գրիգոր Լուսավորչի կողմից հաստատված Առաջավորաց պահքը: Պահքը տևում է հինգ օր՝ հունվարի 14- ից 18-ը:

Ս. Սարգսի տոնին նախորդող գիշերը երիտասարդներն աղի բլիթ են ուտում, որի հետ կապում են իրենց փեսացուի կամ հարսնացուի երագահայտնությունը: Այդ օրը հիշատակելի սովորություններից է փոխինդով մատուցարանը դնել տան տանիքին կամ պատշգամբին և սպասել Ս. Սարգիս գորավարի ձիու պայտի հետքին: Ըստ ավանդույթի՝ Ս. Սարգիսը պետք է հրեշտակների ուղեկցությամբ անցնի և ուն մատուցարանի մեջ դրված ալյուրի կամ փոխինդի մեջ թողնի իր սպիտակ /մաքրություն, անաղարտություն է խորհրդանշում/ ձիու պայտի հետքը, այդ տարի կիրականանա հավատացյալի երագանքը:

Տոնի առթիվ սիրահարված երիտասարդները միմյանց բացիկներ և քաղցրավենիք են նվիրում: Տոնի օրը Ս.Սարգիս Չորավարի անունը կրող եկեղեցիներում մատուցվում է Ս. Պատարագ, որից հետո կատարվում երիտասարդների օրհնության կարգ:

#### **DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church**

29 January	Sts. Adom and Generals, and Sts. Mark the Bishop, Plonius the Priest, Cyril and Benjamin the Deacons, and Martyrs Abdelmasih, Ormisdan, and Sayen Wisdom 6:12-21; Isaiah 18:7-19:7; 2 Corinthians 4:10-5:5; John 16:1-5
30 January	Sts. Sookias and Martyrs Proverbs 22:1-12; Isaiah 56:6-7; Hebrews 11:30-40; Luke 12:4-9
31 January	2 Timothy 3:16-4:8; John 7:1-13
1 February	Sts. Voski and Priests Proverbs 24:1-12; Jeremiah 30:18-22; 2 Timothy 3:10-12; Matthew 5:1-12
2 February	2 Timothy 4:9-22; John 7:14-23
3 February	St. Sahag Barteve Wisdom 7:12-18; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:17-21; John 10:11-16

#### **Feast of St. Sarkis the Captain, Patron of Love and Youth, his son Martyros and his 14 Soldiers-Companions**

##### **St. Sarkis the Captain**

By the order of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the Feast of St. Sarkis the Captain and his soldiers-companions is proclaimed day of blessing of the youth.

Captain St. Sarkis is one of the most beloved saints among the Armenian nation. Together with his 14 soldiers-companions he was martyred for the sake of Christian faith.

During the period of reign of the king Kostandianos the Great (285-337) St. Sarkis, being very courageous, was appointed the prince and General in chief of the region of Cappadocia bordering Armenia. When during the period of reign of the king Julianos the Betrayer (360-363) the persecutions against Christians started by God's will St. Sarkis and his only son – Martyros, came to live in Armenia, and the Armenian king Tiran, grandson of Tiridates, received them very well. From Armenia St. Sarkis and his son went to Persia, and started serving in the army of the Persian king Shapouh as the captain of regiments. Become aware of the fact that Sarkis was Christian the king Shapouh ordered him to worship the fire and offer sacrifice to the heathen gods. But the captain immediately refused to obey the order saying, “We should worship one God - the Holy Trinity, which has created the earth and the heaven. Whereas fire or idols are not gods and the human being may destroy them.” After these words the saint destroyed the temple. The annoyed crowd



fell on the saint and his son. First the son of the saint was martyred. The saint was put into prison and remaining unshaken in his faith was beheaded. After the martyrdom of the saint light appeared over his body. 14 soldiers-companions of the saint also were martyred for the sake of Christian faith.

For the Armenian nation St. Sarkis is one of the most beloved. It isn't casual that St. Mesrop Mashtots brought the relics of the saint to the village Karbi (Ashtarak Region) and the Church of St. Sarkis was built over his relics.

Sts. Atomians were the Armenian captains Atom Gnouni and Manajih Reshtouni who together with their regiments served in the Persian royal court during the period of reign of the idolater king Hazkert. Upon the excitation of archimagi king Hazkert started persecutions against Christians in order to eradicate Christian faith in Persia. Captains Atom Gnouni and Manajih Reshtouni received an edict from Hazkert inviting the captains together with their regiments to the royal palace with the intention of forcing them to apostasy. At first the Armenian captains obeyed the order, but being aware of the trap prepared by the king they started back home and on their way home they stopped in the province of Andzevatsyats. Becoming aware of the numerous Persian Army persecuting them soldiers of the captain Atom Gnouni, encouraged by the prophesy of a saint hermit living on the mountain preferred voluntary martyrdom. Persian Army reaching the Armenian regiment surrounded them and killed the saints by words. Whereas Manajih Reshtouni and his soldiers reached his native land – Reshtounik, where he confessed his being Christian and was martyred in 449 AD.

### **St. Sarkis, Patron of Youth and love**

In Armenia it is accepted to celebrate the Feast of St. Sarkis not only according to church rites and prayer, but also according to various folk traditions. St. Sarkis the Captain is the patron of youth. Many miracles happen thanks to his intercession. On the day of the feast young people pray the saint asking him to make their prayers audible to God. St. Sarkis is the realizer of the love longings.

There are many legends about St. Sarkis and one of them is the following.

Poor bard Gharib loved Shah-Sanam who was the daughter of a very rich man. Shah-Sanam loved him, too, but because the bard was poor, the Shah-Sanam's father was against their marriage as he wished to marry his daughter to a rich man. Bard Gharib decided to go to foreign countries to earn money and to accumulate wealth. But before leaving for foreign countries bard Gharib asked Shah-Sanam to promise to wait for him for seven years providing that if he were late even for one day the young woman might marry according to her father's will.

That seven-year-period was a very difficult period for bard Gharib. He couldn't see his beloved, had no news of her, and nevertheless, he wasn't disappointed and waited for the time when they would meet, make up family and live together all their life.

Working day and night for seven years bard Gharib accumulated wealth and started his way back to the motherland. However, on his way back he faced many difficulties and hardships. It seemed to him that he wouldn't be able to reach his beloved. So, he prayed with honest heart and righteous mind for the help of St. Sarkis asking.

Listening the prayer of the bard St. Sarkis immediately appeared sitting on his white horse, seated him on the back of the horse and in one moment brought him to Shah-Sanam. Seeing the bard's strong will, their sincere and deep love and devotion, Shah-Sanam's father blessed their union.

Fast of Catechumens established by St. Gregory the Illuminator precedes the feast. On the eve of the feast, in the evening, young people eat salty cookies and relate the appearance of their future bride or bridegroom in their dream to eating of the salty cookie. Also, on the night preceding the feast of St. Sarkis the faithful people place a tray full of gruel before the door believing that while passing near their door at dawn St. Sarkis will leave his footprint on the gruel symbolizing the fulfilment of their dreams.

People in love present each other cards, flowers or sweets on the occasion of the feast.

On the day of the feast a Divine Liturgy is celebrated in all churches named after St. Sarkis. Following the Liturgy a special ceremony of blessing of young people will be offered.



### 3: This week's message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

**«Եւ վերջապէս, զօրացէ՛ք Տիրոջով եւ նրա զօրութեան կարողութեամբ. եւ Աստծու սպառնազինութիւնը հազէ՛ք, որպէսզի կարողանաք ընդդիմանալ սատանայի հնարանքներին»** (Եփ. 6:10-11):

Քրիստոսի հոգեւոր բանակի սիրելի՛ զինակիցներ,

Քրիստոսի Ընդհանրական Եկեղեցում սրբերի մէջ յետաքրքիր շարք են կազմում ռազմիկ սրբերը՝ զօրավարներ **ս. Գէորգ, ս. Սարգիս՝ իր որդւով եւ 14 զինուորներով, Ս. Մերկերիոս, Ս.Թէոդորոս, Անդրէ զօրավար եւ իր բանակ, Վարոս զօրական, Գորդիոս հարիւրապետ, Մինաս Եգիպտացի զօրական, Հիւսիքոս զինուոր, Քրիստափոր Վկայ, Սեբաստիոյ քառասուն Մանկունք** եւն: Եկեղեցու համար իրենց սրբադասման համար, անշուշտ, առաջնային չի եղել այն, որ նրանք ռազմական ասպարէզի մարդիկ են, այլ հաւատքի վկայութիւնը: Սակայն շատ զինուորներ, եւ սպաներ են այս սուրբերով ներշնչուել եւ ոգեւորուել՝ համոզուելով, որ հնարաւոր է լաւ քրիստոնէայ լինել անգամ զինուորական համագգեստով եւ պատերազմի դաշտում: Հնարաւոր է եւ պէտք է այդ միջավայրում եւս վկայել Քրիստոսին եւ շատերի համար էլ Փրկչին ընդունելու միջոց դառնալ: Այս սուրբերը սիրելի են ոչ միայն հաւատացեալ զինուորականների, այլեւ բոլոր քրիստոնէաների կողմից, քանի որ բոլոր մարտիրոսների պէս Աստծուն հաւատարիմ լինելու, համբերելու, մեղքին եւ ուրացութեանը դիմադրելու օրինակ են տալիս: Մարդկանց համար սիրելի են այս սուրբերն այնքանով, որ մօտ են մեզ, մեզ պէս միս ու արիւն են՝ կեանքի դժուարութիւններով եւ փորձութիւններով:

Գաղտնիք չէ, որ հոգեւոր սկզբունքներով ապրել ձգտող ամէն մարդ Աստծուն իր կեանքում ունենալու քաղցրութեան հետ նաեւ ենթակայ է դառնում հարձակումների, փորձութիւնների: Հոգեւոր կեանքի մասին յաճախ թերի ընկալում կա՝ կարծելով, որ Աստծուն հաւատալով այլեւս ոչ մի փորձութիւն, հիւանդութիւն, կեանքի ու գործի մէջ անյաջողութիւն կամ ձախողում չեն ունենալու: Սակայն չը կայ քրիստոնէայ, որ փորձութեան ճանապարհով անցած չլինի: Փորձութիւնը մեր հոգեւոր աճումի, հասունացման կարելորդ մաս է: Իր մկրտութիւնից յետոյ Քրիստոս քառասուն օր անապատում մենացաւ եւ փորձուեց սատանայից՝ յաղթելով նրան: Սա օրինակ է, որ մենք ոչ միայն չվախենանք փորձութիւնից, այլ սովորենք փորձչին յաղթելու կերպերը Փրկչից. **«... Մտաբերեցէ՛ք Յիսուսին, որ այսպէս համբերեց իր հանդէպ մեղաւորների ունեցած հակառակութեանը, որպէսզի չլինի թէ յոգնէք եւ յուսալքուէք, դուք, որ կռուի մէջ դեռ արիւն թափելու չափ չհակառակուեցիք մեղքին»** (Եբր. 12:3-4):

Մեր կեանքը հոգեւոր անտեսանելի պատերազմ է, ուր Քրիստոս է զօրագլուխը, իսկ սուրբերը՝ արդեն յաղթանակած օրինակները: Ազգով յոյն սուրբ Սարգիսը, որ մէկն է դրանցից, բարեպաշտ իշխան էր, որ «ստրատելատ» զօրավարական աստճանով ծառայել էր Բիւզանդական բանակի մէջ Կոստանդիանոս Մեծի եւ նրա որդու օրոք: Երբ գահին բազմած Յուլիանոսը ուրացաւ քրիստոնէութիւնը եւ փորձեց ստիպել մարդկանց վերադառնալ կռապաշտութեան, նոր հալածանքներ սկսեց քրիստոնէութեան դէմ: Սարգիս զօրավարն էլ, նրանից հալածուելով, պարսից Շապուհ թագաւորի մօտ ծառայութեան անցաւ, ուր շատ յաղթանակներով մեծ անուն եւ փառք վաստակեց:

Բայց երբ ամբաստանութիւն եղաւ Շապուհի մօտ, որ շատ զինուորների իր կերպարով ու խօսքով քրիստոնէայ է դարձնում, թագաւորը Սարգիսին իր մօտ կանչեց եւ կրակին գոհ մատուցելու հրաման տուեց: Երկինքն ու երկիրը ստեղծող միակ Աստծոյ մասին խօսեց ու վկայեց զօրավար սուրբը՝ կործանելով բազինն ու մարելով կրակը: Իր որդի Մարտիրոսի նահատակութեան եւ թագաւորի համոզելու փորձերի դիմաց համարձակօրէն շարունակեց վկայել Քրիստոսի հաւատքը եւ գլխատուեց Յունուար 30-ին: Շապուհ թագաւորը կեանք եւ անելի փառք խոստացաւ, բայց նահատակ զօրավարը Քրիստոս թագաւորի խոստացած յաւիտենական կեանքն ու փառքը ընտրեց:

Յանկացած հաւատացեալ իր կեանքի փառքի եւ անկումի շրջանն ունի: Չգոյշ պէտք է լինենք, որ նոր խոստումնալից եւ գայթակղիչ առաջարկները չը լինեն հոգեւոր ուրացումի հաշուին: Բոլոր նահատակների եւ մարտիրոսների դէպքում էլ կարող ենք տեսնել, որ Քրիստոսին ուրանալու համար փառք, հարստութիւն եւ բարեկեցութիւն է խոստացուել: Շատ են նաեւ փորձութեանը չը դիմացողները եւ հարստութեամբ գայթակղուողները, որոնք երբեմն իսկապէս ստացել են խոստացումածը՝ վաստակելով նաեւ ուրացողի եւ հուղայի անուն: Մեր ժամանակների մեծագոյն վտանգներից մէկն է նոր ոճով եւ կիրթ կերպով ուրանալու առաջարկները՝ դրա դիմաց կրկին նոյն անցողիկ, բայց շլացնող փառամոլ խոստումներով: Մերն է ընտրութիւնը:

Պատմում է, որ երբ սուրբ Սարգիս զօրավարին գլխատեցին, այդ տեղի վրայ երկնքից լոյս ծագեց, որը տեսնելով՝ իր տասնչորս զինուորներն աւելի հաստատուեցին քրիստոնէական հաւատքի մէջ: Նրանք վերցրին ու պատանեցին մարմինը՝ պատուով թաղելու համար: Բայց երբ լուրը հասաւ Շապուհին, հրամայեց նահատակել նաեւ այս նորադարձներին եւս: Սուրբ Սարգիս ոչ միայն կեանքը, այլեւ մահը հաւատքի քարոզութիւն եղաւ՝ մարդկանց սրտերը Քրիստոսի սիրուն դարձնելով:

Եկեղեցին, տօնելով նահատակ այս սուրբերի յիշատակը, պատմում է նրանց մասին, նրանց օրինակով ոգեւորում այսօրուայ հաւատացեալին, որ անգիջում մնայ իր հոգեւոր հաւատամքի մէջ: Նրանք արժանի եղան այս կեանքից առաւել կատարեալին՝ յաւիտենական փառաւոր Արքայութեանը եւ սովորեցրին չտարուել անցողիկ խոստումներով եւ նիւթական հարստութեամբ, երկքի խոստացում զանձը չփոխել աշխարհի դրամի հետ: Իրենց ապրած կեանքը եւ անգամ մահը Աստծոյ փառքին ծառայեց, իսկ մեզ համար կոչ եղաւ, որ ընկենք թէ կանգնենք, Աստծուն հաւատարիմ լինենք:

Սուրբ Սարգիսը համաժողովրդական սէր է վայելում մանաւանդ Հայ Եկեղեցու մէջ, ինչին թերեւս նպաստել է սուրբ Մեսրոպ Մաշտոցի մասնաւոր սէրն ու վերաբերմունքը նրա նկատմամբ: Նա սուրբ նահատակի մասունքները Պարսկաստանից հայկական Կարբի գիւղ բերեց եւ հռչակաւոր վանք կառուցեց այդ նշխարների վրայ: Ս. Մաշտոցի կողմից Վրաստանում կանգնեցուած Գագայ սուրբ Խաչը, որի մէջ նա գետեղել է այս մասունքից, յայտնի է մանաւանդ գերիների, բանտուածների եւ հիւանդների վրայ եղած մեծամեծ հրաշքներով եւ սքանչելիքներով: Չէ՞ որ Աստուած փառաւորում է Իր սրբերով, որոնց մասունքների միջոցով Աստծոյ Սուրբ Հոգին շարունակում է զօրաւոր խնամք մատակարարել Աստծուն հոգով եւ ճշմարտութեամբ երկրպագողներին: Անգամ պարսիկներն են ս. Սարգսին կոչել «**Անյաղթ վկայ եւ կատարիչ ամենայն խնդրուածոց**»:

Մենք էլ ամենողորմ Աստծուց եւ Փրկիչ Յիսուսից խնդրենք առողջութիւն մեր հիւանդ եղբայրներին եւ քոյրերին եւ գերեալներին ազատութիւն զօրավար սուրբի զօրաւոր բարեխօսութեամբ: Ամենքիս հաւատքի քաջութեան եւ հաւատարմութեան նոր ոգի տայ Տէրը, Ում փառք յաւիտեանս. ամէն:

**Ամենասուրբ Երրորդութեան ընտրեալ եւ հաւատարիմ ծառայ  
Յաղթող զինաւոր եւ քաջ նահատակ,  
Շնորհների օթեւան արագահաս Սուրբդ Սարգիս,  
Քրիստոսի մօտ բարեխօսիր մեզ համար:**

**Մարդու կեանքի ցաւերի զօրեղ բժիշկ, արցունք սրբող,  
Նեղուածներին հասնող, վշտերի մէջ մխիթարող,  
Գերիներին գերութիւնից հանող արագահաս Սուրբդ Սարգիս,  
Քրիստոսի մօտ բարեխօսիր մեզ համար:**

**Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեան**

**Congratulations;**

St Yeghiche Armenian Church Parish Council, would like to wish everyone who carry the name SARKIS, (SAKO), SERGEIO, SERGEY, SERJ, MARDIROS, RAZMIG, MARDIG our sincere congratulations and best wishes on the occasion of St Sarkis.





## St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովս

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

t.+44 20 7373 8133 e. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk) w. [www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk)

### Vartanantz

The Battle of Vartanantz represents the conviction of the Armenian nation as it stood up for its faith in Christianity when it was challenged by the Persian Empire.



**We will be celebrating VARTNANTZ  
on 8th February 2024@19:00 with Evening Prayers and Presentation.**

The great Armenian military leader Vartan Mamigonian, along with the Armenian nation, replied, “Neither angels nor men nor the sword nor fire would ever turn the Armenian people away from Christianity.”

The Battle of Vartanantz was and is the defining event in our history that gave to us a spirit of perseverance, resolve and sacrifice, which has lasted until today. It’s up to us to remember –to relive and re-experience the perseverance, resolve and sacrifice of our ancestors, and to honour and preserve their enduring spirit.

Please join and let us celebrate the service and reaffirm our Armenian Christian Faith in a unique Church Tradition.



## St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովս

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB

t.+44 20 7373 8133 e. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk) w. [www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk)



**Տառնընդառաջ, Presentation of Our Lord Jesus Christ to the Temple.**

**On Tuesday 13th February 2024 @19:00 we will be celebrating  
Տառնընդառաջ, Tiarn'ndaraj**

In the tradition of the Church, at the conclusion of the service, the priest lights a candle from the Holy Altar, and distributes the flame to all present. With great care, the faithful take the lit candles home to their families.

**The prayers will be followed by the tradition of lighting the Bonfire.**

The blessing of newlywed couples, and of young families will follow the prayers,

Please join and let us celebrate the service of light which is unique in Armenian Church Tradition.



#### 4: Հոգեհալոց - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

January, 28, marks the Day of the Armenian Armed Forces. Special prayer service will be offered to mark the Day of the Armenian Armed Forces and ask our Lord to place his protective blessing over the defenders of peace in Armenia and Artsakh and to pray for the security and well-being of our people there. There will be wreath laying at the Khachkar in the churchyard and prayer in loving memory of fallen soldiers.

By Gladys, Alice, Suzy, Dr Boghos and Family for the soul of their Brother, who was also a loving Husband, Father, and Grandfather the late **ALEX BOGHOSSIAN** on the 10<sup>TH</sup> anniversary memorial of his passing, also for their Parents the late **BOGHOS** and **MARGERETE BOGHOSSIAN**, also for all the old and new deceased members of the **BOGHOSSIAN, OHANESSIAN** and **OVANESSIAN** Families.

By Araxi and Shant Sanoian for the soul of their Husband who was also a loving Father the late **VREJ SANOIAN** on the 7th day memorial of his passing, also for all the old and new descended members of the **SANOIAN** Family.

By Shavarsh, Anita & Family for the soul of their Father who was also a loving Grandfather the late **SIMON SAHAKIAN** on the 40<sup>th</sup> day memorial of his passing, also for the souls of **ANAHID SAHAKIAN, SARKIS** and **MARIJAN DEMIRJIAN, HAYR AVEDIK** and **HAYR PARSEGH**, also for all the old and new deceased members of **SAHAKIAN DEMIRJIAN** and **MAKSOODIAN** Families.

By Zareh and Elo Jerejian & Family for the soul of their Parents who were also a loving Grandparents the late **SARKIS & ARJONIK JEREJIAN**, and **MANOUG & SHAMIRAM VARTANIAN**, also for all the old and new deceased members of the **JEREJIAN** and **VARTANIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

#### 4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սր Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք Սր Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանի 07548 777 147:

**Hokehankist and in Liu of Flowers:** Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

##### **Requiem Service (Hokehankisd)**

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

*Your kind donations are gratefully accepted:*

#### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

**St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.**

**Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.**

